

Marcadores Discursivos. Elementos convenientes en el discurso

Dora Luz García Torres *

Como docentes de lenguas, uno de los muchos objetivos en el ejercicio de nuestra profesión es el buscar la manera de fortalecer habilidades en nuestros alumnos para la mejora de la producción (oral y escrita) de la lengua en estudio. Pero, ¿qué tipo de habilidades caracterizan la producción del lenguaje?

Quiero iniciar con lo expuesto por Schiffrin (2000:54), quien describe la producción del lenguaje como un proceso interactivo¹ que consta de un tipo de saberes particulares. Estos saberes (*knowledge*) de la comunicación son el expresivo y el social, ambos fuertemente relacionados uno con el otro, e incluyen tres tipos de habilidades: 1) habilidad cognitiva (mental) para representar conceptos e ideas a través del lenguaje; 2) habilidad de usar el lenguaje para mostrar identidades personales y sociales, convenir actitudes y realizar acciones, y negociar relaciones entre uno mismo y los otros; y 3) habilidad textual para organizar formas y convenir significados a través de unidades del lenguaje.

De estas tres habilidades, mi interés se centra en la habilidad textual, la cual contextualizada en la didáctica de lenguas incluye la enseñanza-aprendizaje de criterios de organización de un discurso/texto, así como el reconocimiento de mecanismos de cohesión y coherencia. Pero ¿a qué tipos de mecanismos nos referimos? ¿Cuáles son esas formas o elementos cohesivos que facilitan la coherencia discursiva?

¹ En palabras de Schiffrin (2000:54) “*The production of coherent discourse is an interactive process that requires speakers to draw upon several different types of communicative knowledge that complement more code-based grammatical knowledge of sound, form, and meaning per se*”.

Con el objetivo de contestar estas preguntas, en este documento me enfoco en un solo aspecto y presento una revisión de las unidades lingüísticas-discursivas, conocidas como marcadores discursivos (MDs). Particularmente hago énfasis en los tipos de MA MDs por ser esos elementos cuya función primordial es facilitar la comprensión y secuencialidad de un discurso. Por ello, presento un panorama bibliográfico sobre sus definiciones, categorías (MI y MA MDs), formas y funciones (Halliday y Hasan, 1976 en Renkema, 1999; Chaudron y Richards, 1986; Murphy y Candlin, 1979).

Antecedentes lingüísticos

A los estudios de MDs le preceden una serie de perspectivas y definiciones, lo que ha provocado discusión entre especialistas al debatir sobre una definición unánime. Sin embargo, en su mayoría coinciden en que los MDs están orientados y relacionados con la cohesión discursiva. Algunos de los nombres que hacen eco en la literatura y que de alguna manera muestran un paralelismo con los MDs son: marcadores lingüísticos, deícticos discursivos o bien, conectores conjuntivos (Hatch, 1992; Christine Nuttal, 1982 citada en Martínez, 1994; Renkema, 1999).

Hatch (1992) llama ‘**marcadores lingüísticos**’ (*linguistic markers*) a esos elementos lingüísticos que dependen del contexto para poder ser interpretados. De la misma manera, distingue otro grupo que se asemeja a nuestro punto de interés, los **deícticos discursivos**. A éstos se les define como aquellos que señalan o hacen referencia a la manera en cómo se desglosa un discurso y a las distintas partes del mismo, por ejemplo: “*In the following chapter*”, “*We will return to that in a moment*” o también, señaladores como “*this/that*”.

Tanto Hatch como Renkema (1999) presentan una clasificación de cinco tipos de “**marcadores cohesivos**” (*cohesive devices*): la sustitución, la elipsis, la referencia, la conjunción y la cohesión léxica. De esta variedad, los marcadores cohesivos que gozan de una descripción más amplia en la literatura son los conectivos o conjuntivos. Con respecto al inglés, Gareis (2006) sugiere que para que esta lengua mantenga un estilo de tipo lineal, todas las partes del discurso se deberían conectar a través del uso de conectores apropiados durante las transacciones entre oraciones e ideas de manera clara y lógica. En el siguiente cuadro, la autora presenta una clasificación de las funciones y el tipo de conectores que les caracteriza.

Función	Ejemplo de conector
Cause/Effect	<i>Accordingly; as a result; Because; because of this; consequently; due to; for this reason; in that; on account of; owing to; so; therefore; thus; then; thence</i>
Addition	<i>Again, and, also, as well as, at the same time, besides, furthermore, in addition, moreover, not only... but also</i>
Temporal/ Time	<i>After; after that; as soon as; as long as; at present; at the present time; at this/that point; by the time; before; during; earlier; five years ago; in the future; in the past; just last month; Meanwhile; now that; later; once; previously; Since; sooner or later; until; when; whenever; while; then; thereafter;</i>
Comparison	<i>Another type of; compared with; in comparison; just as; like; likewise; similarly; correspondingly; as; than</i>
Contrast	<i>Although, but, despite, even though, however, in contrast, in spite of, instead, nevertheless, no matter how, nonetheless, on the contrary, on the other hand, still, unfortunately, whereas, yet</i>
Condition	<i>As far as; if; even if; only if; in case; lest; or else; otherwise; provided that; supposing that; unless; or; in the event; once; whether or not</i>
Ending	<i>Finally; in conclusion; in short; to conclude; to summarize</i>
Explanation	<i>For example; for instance; in fact; in other words; of course; to clarify; to illustrate; to simplify; such as</i>
Importance	<i>Above all; indeed; keep this in mind; most importantly; remember; take note</i>
Interruption	<i>Anyway; at any rate; by the way; in any case; in any event; incidentally; in general; of course</i>
Order	<i>First/ second / third/ last; eventually; finally; in the first place; initially; next; to begin with.</i>
Space	<i>Above; alongside; behind; Below; in back of; in front of; in the distance; eastward, nearby, next to, to the north, to the left</i>

(Con base en Gareis, 2006)

¿Qué son los MDs?

Como hemos mencionado, los MDs tienen la finalidad de indicar una función y facilitar tanto el procesamiento como la producción del discurso y se distinguen, principalmente, por funcionar como una unidad que permite la elaboración del lenguaje. Pero ¿cómo se definen los MDs?

En una búsqueda inicial por Internet sobre el término de MDs, en el caso del lenguaje hablado, se encuentran definiciones como la siguiente: Los MDs se conciben como “**muletillas**” (*fillers* o *expletives*), es decir, palabras o frases que no tienen una función en particular. También, se les define como “una palabra o frase”, relativamente independiente de la sintaxis ya que no tiene una función particularmente gramatical, no cambia el significado del enunciado y se podría decir que casi no cuentan con significado²”.

² Wikipedia (2008) http://en.wikipedia.org/wiki/Discourse_marker consultada el 12 Dic 2008

Por ejemplo, en el inglés norteamericano se identifican las **partículas**: “oh”, “well”, “now”, “then”, “you know”, “I mean”, “actually”, “basically”, “like”, “see”, “let’s see”, “anyway”, “you know what I mean”, “OK”; así como los **conectores** “so”, “because”, “and”, “but”, y “or”. Esta definición nos parece un tanto limitada, pues como veremos a continuación, los MDs efectivamente abarcan funciones y por tanto, definiciones más amplias a la de solo servir como muletillas del habla, carentes de significado.

Desde la lingüística, para Portolés (en Bustos et al., 2000) los MDs son unidades lingüísticas que, según sus distintas propiedades morfo-sintácticas, semánticas y pragmáticas, cumplen el cometido de guiar las inferencias que se realizan en la comunicación y cuyo significado es un significado de procesamiento, a lo que Alcaraz y Martínez (1997) señalan como la doble función metalingüística de los MDs: orientar al receptor sobre el tema o tópico y además, darle tiempo para procesar la información.

Por su parte, Fraser (1999) les describe como expresiones lingüísticas que cuentan con un significado particular determinado (enriquecido) por el contexto. También les describe como señales de relación que el hablante intenta introducir entre oraciones, lo cual - según Schiffrin (2000) – es lo que permite la producción e interpretación de una conversación coherente tanto en niveles de organización local y global. Por último, Brown y Yule (1983) definen a los MDs como comentarios metadiscursivos (*metalingual comments*) que el hablante utiliza para indicar dirección sobre los tipos y las estructuras de representación mental que se está construyendo con el discurso³.

¿De qué manera están clasificados los MDs?

Además de las definiciones sobre MDs, un aspecto de relevancia son las clasificaciones de los tipos de MDs mencionadas en la literatura. Una categoría es la de Fraser (1999) quien, desde una perspectiva pragmática, propone una clasificación con tres categorías para una clasificación de formas y funciones y propone una clasificación de dos tipos generales de clases de MDs. Las primeras según el tipo de relación que señalan hacia el mensaje y las segundas al manejo del tema. Su propuesta incluye una clasificación de clases y sub-clases, tal como se ilustra en el siguiente cuadro.

³ *Discourse markers are “metalingual comments” in which the speaker specifically comments on how what he is saying is to be taken* (Brown & Yule, 1989)

Clases	Sub-clase	Ejemplo
MDs relacionados al mensaje	Contrastivos	<i>But however, (al)though in contrast (with/to this/that), whereas in comparison (with/to this/that) on the contrary; contrary to this/that conversely instead (of (doing) this/that), rather (than (doing) this/that) on the other hand despite (doing) this/that, in spite of (doing) this/that, nevertheless, nonetheless, still</i>
	Elaborativos	<i>and above all, also, besides, better yet, for another thing, furthermore, in addition, moreover, more to the point, on top of it all, too, to cap it all off, what is more I mean, in particular, namely, parenthetically, that is (to say) analogously, by the same token, correspondingly, equally, likewise, similarly Be that as it may, or, otherwise, that said, well...</i>
	Inferenciales	<i>so of course accordingly, as a consequence, as a logical conclusion, as a result, because of this/that, consequently, for this/that reason, hence, it can be concluded that, therefore, thus in this/that case, under these/those conditions, then all things considered After all, because, for this/that reason, since</i>
MDs relacionados al manejo del tema	Cambio de tema	<i>back to my original point, before I forget, by the way, incidentally, just to update you, on a different note, speaking of X, that reminds me, to change to topic, to return to my point, while I think of it, with regards to</i>

(Con base en Fraser, 1999)

La primera clase tiene que ver con los MDs que relacionan un aspecto del mensaje con segmentos de la segunda oración (O2) y la primera (O1). En algunos casos, la relación discursiva es con el contenido (nivel proposicional), las creencias del hablante (nivel cognitivo), o bien, el acto comunicativo (acto de habla). La segunda clase de MDs involucra sólo aspectos relacionados con el manejo del discurso. Entre estos destacan aquellos que permiten el cambio de un tema (*labeled topic change markers*).

La siguiente categoría de MDs a la que haremos referencia está basada en un enfoque funcional (Hyland, 2000 y Crismore, Markkanen y Steffensen, 1993 en Eslami, 2007 y Aguilar y Arnó, 2002, respectivamente). En el siguiente cuadro se presentan dos tipos de MDs que se proponen: textuales e interpersonales. Los primeros se distinguen por la relación entre elementos dentro del texto y los segundos por la relación entre el hablante y el texto mismo.

MD	CATEGORIA	FUNCION	EJEMPLO
Textuales	Marcadores <i>Frame markers</i>	Señalar o anteceder a un acto discursivo o una fase en el texto. Marcar transiciones importantes entre las diferentes etapas (marcar secuencia o indicar un cambio de tema)	<i>Now, let's turn to... Before going into... First... Second</i>
	Reformuladores <i>Code glosses</i>	Ayudar a comprender algún aspecto particular en el texto (clarificar, explicar, parafrasear o ejemplificar significados proposicionales)	<i>For instance, that is, such as, in other words... For example,</i>
	Conectores <i>Logical connectives</i>	Expresar relación entre cláusulas u oraciones.	<i>However, and, therefore, but, still...</i>
	Evidenciables <i>Evidentials/ Attributors</i>	Hacer referencia a otras fuentes de información (brindar apoyo a los argumentos del expositor), incluyen citas de otras fuentes.	<i>Because of... Evidence, as it is mentioned by other...</i>
	Endofóricos <i>Endophoric / Reminder markers</i>	Hacer referencia a otras secciones o partes anteriores del discurso.	<i>As I mentioned before, Throughout the lecture,</i>
	Ilocutivos <i>Illocutionary markers</i>	Nombrar el acto que el expositor presenta o anunciar la intención del hablante.	<i>I'd like to discuss, I shall highlight; I have attempted to compare... I am allowing myself to...</i>
Interpersonales	Certeza <i>Boosters/ Certainty</i>	Expresar una fuerza comunicativa o bien, certeza y compromiso del hablante sobre su enunciado.	<i>There is no such thing as..., of course, plain and simply, for sure, definitely...</i>
	Modalidad <i>Hedges</i>	Modificar o modular el compromiso del expositor hacia su proposición o enunciado.	<i>Perhaps, mostly, may, might, it appears that..., I think... normally, for the most part, in many cases,</i>
	Actitud <i>Attitude markers</i>	Expresar la actitud o postura del hablante hacia el contenido de su proposición.	<i>The more interesting part is..., it is my opinion that, strangely enough</i>
	De relación <i>Relational markers</i>	Establecer relación o empatía con la audiencia (preguntas retóricas, apelaciones directas con la audiencia, etc)	<i>You may think that..., can we learn from...? Don't you think..?</i>
	Personales <i>Person markers</i>	Indicar la presencia del hablante por medio de pronombres personales como la primera persona. Hacer referencia explícita del hablante.	<i>" I "</i>
	Énfasis <i>Emphatics</i>	Resaltar aspectos de contenido proposicional o marcar cosas sobresalientes, destacables.	<i>do in fact...; most importantly; (fronting)</i>

(Tomado de Eslami, 2007 y Aguilar y Arnó, 2002)

¿Qué son los MI y MA MDs y de qué manera están clasificados?

Es a partir del estudio de las formas y funciones de aquellas frases o palabras utilizadas para unir una idea tras otra que las investigaciones sobre MDs concluyen con una clasificación de dos tipos: micro (MI) y macro (MA) marcadores discursivos (MDs).

Una propuesta para el estudio de los MDs fue elaborada por Chaudron y Richards (1986). Los autores se apoyaron en una clasificación previamente elaborada por Murphy y Candlin (1979) quienes introducen la categorización de dos clases de MDs: MA MDs y MI MDs.

Chaudron y Richards (1986) describen a los MA MDs como aquellas proposiciones y/o puntos transitorios del discurso que resaltan la información principal, presentan señalamientos, así como la secuencia o la importancia de dicha información en una estructura macro del discurso. Murphy y Candlin (1979) ya les habían definido como unidades lingüísticas encargadas de hacer énfasis en información importante en el discurso. En el siguiente cuadro muestro la clasificación de MA MDs propuesta por los autores.

MA MDs	FUNCIÓN	EJEMPLO
Iniciadores (<i>Starter</i>)	Iniciar el discurso.	<i>Today I'm/ we're going to talk about...</i> <i>To begin with...</i>
Solicitud (<i>elicitation</i>)	Incluye palabras o expresiones para solicitar información.	<i>(wh-) do you think?</i> <i>Any questions?</i>
Aceptación (<i>Accept</i>)	Mostrar aprobación.	<i>That's right</i> <i>Excellent</i>
Actitud (<i>Attitudinal</i>)	Mostrar posición del hablante respecto al contenido del discurso.	<i>I think</i> <i>I believe that</i>
Meta-enunciados (<i>meta-statements</i>)	Incluir todas las palabras o expresiones usadas para fortalecer y validar algunos aspectos del discurso	<i>Let's try/ go back/ find/ focus on</i> <i>I wanna get back to/ do...</i> <i>It says...</i>
Conclusión (<i>conclusion</i>)	Incluir observaciones finales.	<i>Finally... The last thing...</i> <i>To end up/with</i>
Informativo (<i>Informative</i>)	Enfatizar información importante.	
Comentario (<i>comment</i>)	Expresar información adicional.	
Laterales (<i>Aside</i>)	Desviar el discurso puesto en marcha.	

Categoría de MA MDs según Murphy y Candlin (1979)

Por otro lado, a los MI MDs se les caracteriza por indicar relaciones entre las oraciones del discurso y también, por funcionar como muletillas (*fillers*), lo cual permite que tanto el expositor como la audiencia procesen segmentos particulares del discurso. Chaudron y Richards presentan una taxonomía de MI MDs compuesta de cinco categorías semántica: Segmentación; Temporal, Causal, Contraste y Énfasis, mientras que Murphy y Candlin (1979) distinguen tres tipos de MI MDs: marcadores, iniciadores y meta-enunciados.

Apoyada en las propuestas anteriores, Bellés (2006) presenta un modelo para el estudio de MDs en su tesis doctoral. La autora menciona que los MDs cumplen con tres niveles de relación: semántico, epistémico o pragmático. Su propuesta distingue tres categorías: MA MDs, MI MDs y los Operadores y parte de conceptos de relación de función que convergen de distintas maneras: visual, kinestética o lingüísticamente.

El primer tipo de relación se establece entre una parte del discurso con otra, el significado es interno, léxico y descriptivo, función que desempeñan los MI MDs. El segundo tipo de relación se propone entre una parte del discurso con otra a nivel estructural, es decir, a nivel global del discurso, rol que cumplen los MA MDs. El último tipo de relación se establece a nivel locutor- receptor (viceversa) o locutor- discurso, el significado está enfocado en la actitud, aspectos interpersonales del hablante, función que desempeñan los Operadores.

MA MDs	MI-MDs	OPERADORES
Iniciadores	Aditivos	Actitud
Reformuladores	Temporales	Muletillas
Organizadores	Causales	Solicitud
Cambio de Tema	Contrastivos	Aceptación
Conclusión	Consecutivos	Chequeo

(Categoría de MA MDs con base en Bellés, 2006)

La literatura revisada nos permite observar que la distinción de elementos cohesivos como los MI y MA MDs ha servido de parámetro para investigaciones enfocadas en el estudio del lenguaje de géneros académicos a nivel oral como lo son conferencias, presentaciones orales en el aula, entrevistas, o bien, clases magistrales expuestas en LE (Murphy y Candlin, 1979; Chaudron y Richards, 1986; Crismore, Markkanen, & Steffensen, 1993; Flowerdew, 1994; Hyland, 2000; Aguilar y Arnó, 2002; Miller, 2002; Thompson, 2003 y Morell, 2007).

Resulta interesante y de utilidad reconocer la diversidad de tipos de MA MDs, sus formas y funciones que se pueden emplear como elementos de cohesión para y durante la construcción de un discurso o texto. El énfasis es aún mayor y a veces complejo si éste se debe elaborar en lengua extranjera.

Tras la revisión bibliográfica que se llevó acabo, se vislumbra que la discusión sobre una clasificación de MDs aún continua. No obstante, las propuestas ya elaboradas podrían ser de gran utilidad para profesores y enriquecer la didáctica de lenguas en su cotidianidad; estas categorías también podrían servir como referencias paralelas a los libros de textos, que si bien incluyen elementos cohesivos de tipo MI (conectores), los MA MDs, pocas veces se incluyen. Para concluir, en mi experiencia, a medida que contamos con más recursos lingüísticos, el desempeño en la lengua extranjera se verá beneficiada.

Referencias bibliográficas

- AGUILAR P., Marta y ARNÓ M., Elisabeth
2002 “Metadiscourse in lecture comprehension: Does it really help foreign language learners?” Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos. Vol. 24 (1): 7-22. Consultado en línea: http://www.atlantisjournal.org/Papers/24_1/aguilar.pdf
- BROWN, G. y YULE, G.
1983 Discourse Analysis. Cambridge University Press
- CHAUDRON, C. y Richards, J.
1986 “The effect of discourse markers on the comprehension of lectures”. Applied Linguistics, vol. 7, núm. 2: 113-127.
- ESLAMI, Zohreh y Eslami-Rasekh, Abbass
2007 “Discourse Markers in Academia Lectures”. Asian EFL Journal, vol. 9, núm. 1: 22 – 38
- FRASER, Bruce
1999 “What are discourse markers?” Journal of Pragmatics. Elsevier Science, núm. 31: 931 – 952
- GAREIS, Elisabeth
2006 “Guidelines for Public Speaking”. Baruch College/CUNY <http://www.baruch.cuny.edu/wsas/departments/communication/documents/Guidelines.pdf>
- HATCH, Evelyn
1992 Discourse and Language Education. Great Britain: Cambridge University Press.
- MARTINEZ, Ma. Cristina
1994 Análisis del Discurso y Práctica Pedagógica. Colombia: Homosapiens ediciones.

- MURPHY, D., F. y CANDLIN, C.
1979 "The Engineering Lecture Discourse and Listening Comprehension".
Practical Papers in English Language Education, vol. 2: 1 – 79.
- PORTOLES, J
2000 "Lengua, Discurso, Texto. I Simposio Internacional de Análisis del
Discurso". En BUSTOS, J., CHARADAU, P., et al. Madrid: Visor Libros
- RENKEMA, Jan
1999 Introducción a los estudios sobre el discurso. España: Gedisa
- SCHIFFRIN, Deborah
2001 "Discourse Markers: Language, Meaning, and Context". En Schifffrin,
Deborah, Tannen, D. y Hamilton, H. *The Handbook of discourse Analysis*. Great
Britain: Blackwell Publishing.
- WIKIPEDIA (2008) Discourse markers. Consultada el 12 Dic 2008 en:
http://en.wikipedia.org/wiki/Discourse_marker

– ✎ –

* Dora Luz García Torres

Licenciada en Enseñanza de Inglés y egresada de la maestría en Lingüística Aplicada de la UNAM. Actualmente colaboro como profesora de inglés en los centros de lenguas de la FES Acatlán (CEI) y el CELEX de la UAM-Azc. También me desempeño como profesora de asignatura de Lingüística Comparada, análisis del discurso y fonética y fonología del inglés en la LEI y LICEL de la FES Acatlán (UNAM).